

# 批判性话语分析奥巴马宣布本拉登死亡的演讲

万灿

(北京大学研三学生、吉林省吉林市、132011, 现居地河南省睢县、476900)

**摘要:** 批判性话语分析在韩礼德系统功能语法的基础上, 指出语言是一种社会实践, 语言与社会结构密切相关。批判性话语分析通过分析语篇的语言特点以及社会历史背景来考察语言结构背后的意识形态意义, 进而揭露语言、权力和意识形态之间扑朔迷离的关系。本文从系统功能语法的人际功能角度, 针对奥巴马宣布本拉登死亡演讲全文这一语料进行批判性话语分析。这一语料属于政治演说, 而政治演说的真实目的通常不在于提供信息, 而在于拉反恐统一战线, 震慑恐怖分子, 在于对意识形态的控制: 将反恐推向了高潮并势将反恐进行到底。

**关键词:** 批判性话语分析, 人际功能, 权力

## 一. 批判性话语分析和人际功能

批判性话语分析(Critical discourse analysis 简称CDA)产生于20世纪70年代, 其哲学框架是20世纪30年代以法兰克福学派的批评理论和其后来的新法兰克福学派所倡导的“批评性社会理论”。CDA主要研究社会权力滥用、统治、以及不平等现象在社会政治语境中的施行、产生以及抵制方式。CDA研究凭借西方马克思主义、福柯的权力理论、系统功能语法等理论基础已取得了很大发展。CDA的研究方法源自于语用学、叙事学、言语行为理论等, 但其主要研究方法是基于韩礼德的系统功能语法。系统功能语法研究始于社会语境, 观察并总结语言如何作用于社会语境以及如何受制于社会语境。它主要研究语言的三大元功能: 人际功能、语篇功能、概念功能。本文主要采用系统功能语法的人际功能为研究方法。人际功能主要研究发话者的社会政治立场、社会地位权势、与受话者的关系远近程度等。人际功能通常着眼于时态、情态和人称的研究。

## 二. 政治语篇及其意识形态和权力

语用学家格莱斯认为, 政治演说通常有三大目的, 一是按照演讲人的意愿劝导民众采取行动, 二是彻底改变民众的态度以及信仰, 三是削弱民众当前的态度以及信仰。政治语篇的本质是一种社会性的有目的性的权力的活动。就社会性角度而言, 它拉近了发话者与受话者的距离, 有利于促进二者关系更为紧密。就目的性而言, 它旨在向受话者宣扬了新思想、新信仰、新价值观。就权力性而言, 它彰显了发话者的权势以及地位, 这将会加强某种价值体系, 形成某种影响人们未来行为、动机、追求等的新信仰, 使得某种意识形态根深蒂固。显而易见, 奥巴马宣布本拉登死亡的演讲恰是这种具有政治权力色彩的语篇。

意识形态一词是由法国哲学家Destutt de Tracy二百多年前创造的, 其意思是“一门有关观点的科学”。马克思视其为一种具有贬义色彩的概念, 通过意识形态, 统治阶级将价值观强行灌输给了被统治阶级, 这将有助于统治阶级政权的合法化。批判性话语分析者们大都认为意识形态是中性的表达。批判性话语分析的主要研究者之一费尔克罗夫认为, 意识形态经常涉及背景预设, 一方面, 这使得说话者用某种特有的方式表达了他个人的世界观, 另一方面, 这使得解说者和分析者得以解释和说明说话者的话语以及权力关系等。本文所研究的意识形态将会涉及到奥巴马的政治态度、价值观、信仰。

从常识上而言, 权力与社会地位和社会阶层紧密关联。简而言之, 权力可分为社会权力、职业权力、经济权力、军事权力以及政治权力等。本文主要研究的权力是一种实现说话者目的的

话语权。这种权力是一种话语现象。费尔克罗夫曾指出，权力与话语的两大主要关系是：话语中的权力以及话语背后暗藏的权力。另外，权力与说话者的地位和主导权息息相关。说话者的地位越高，主导权越大，就越容易控制整个话语互动过程，并最终达到自己说话的真实目的。

意识形态是权力与话语的中介，它提供了解说框架，因此，话语行为就被赋予了意义。Thompson 曾指出，意识形态为权力服务。研究意识形态就是研究主导权在话语中形成和维护的过程。

### （一）时态分析

奥巴马宣布本拉登死亡的演讲主要采用了一般过去时和一般现在时，并兼或使用了其他时态，现在完成时（共出现 13 次），过去完成时（共出现 4 次），一般将来时（共出现 6 次）。全文句子主要为陈述语气，但在文末出现了三处祈使语气。奥巴马用一般过去时回顾了美国 911 事件的惨状，事件发生后美国民众的团结，以及他上任以来反恐的作为；用一般现在时宣布本拉登的死亡，庆祝美国反恐的胜利，向反恐工作人员和民众致谢。现在完成时主要出现在从句中，用以表示十年来追捕本拉登过程的艰辛，美国已经成功击毙本拉登，美国已经在反恐方面取得了重大进展，奥巴马与小布什战略目标上的一致等。过去完成时也多出现在从句中，用来说明阿富汗曾对本拉登提供了很大帮助，这给反恐带来了很大难度；消灭本拉登是经过奥巴马长期精密部署的；并指出本拉登曾向巴基斯坦宣战，并袭击巴基斯坦民众的罪恶滔天。用一般将来时推测将来基地组织有可能会采取报复行动，美国会继续在国内外严阵以待，势将反恐进行到底，在未来的反恐事业中，美国会一直捍卫美国民众、美国的朋友以及盟友。陈述语气的使用主要是提供信息，说明击毙本拉登是为了告慰 911 中死去的美国同胞，本拉登被击毙是美国人心所向，众望所归，这是美国反恐战争的胜利。演讲最后三次使用了祈使语气。如“Let us remember that we can do these things not just because of wealth or power, but because of who we are: one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.” 一句是用来鼓舞美国民众的士气，强调美国击毙本拉登是捍卫自由和正义，捍卫美国的国家尊严和主权。祈使语气的使用拉近了奥巴马与演讲听众的距离，缩短了权力差距，号召民众继续反恐，继续拥护奥巴马的反恐战略，为奥巴马口中的自由和正义而战。

### （二）情态系统分析

系统功能语法认为情态系统是实现语言人际功能的一种途径。情态表明了说话者对命题可能性和效度的判断以及态度，也可表示说话者对要求听话者承担责任，履行义务这种命令所作出的判断以及态度。韩礼德将情态系统定义为 yes 和 no 两极之间的中间层面。情态助动词是表达情态的重要组成部分，它们可以表达说话者的判断、意图、态度以及决心等。情态系统可以分为情态化和意态。情态化可以按照概率程度和经常程度进行描写，意态可以按职责和倾向性进行描述。情态在程度上也有高中低之分。

分析奥巴马演讲原文，可发现中等程度的表推测、可能性以及意愿的情态动词 will 共使用 6 次，低程度的表可能性、倾向性的情态动词 can 共使用了 2 次，高度的表责任和义务的情态动词 must 共出现 2 次。

文中 There's no doubt that al Qaeda will continue to pursue attacks against us. 一句中的 will 用来表示预测。奥巴马在此处用 will 一词推测基地组织肯定会对美国进

行报复。这是肯定的，毫无疑问的。We will -- remain vigilant at home and abroad. 中 will 一词用来表示美国必将在国内外严阵以待，这是对将来军事的一种计划预测，同时也表明了美国的决心。Will 一词在此处同时表达了倾向性意态，表述了美国会严加防守恐怖分子报复的主观意愿。We never will be - at war with Islam. 一句中的 will 表示可能性，美国与伊斯兰民众为敌这种可能性是压根儿不存在的。We will never tolerate our security being threatened, nor stand idly by when our people have been killed. We will be relentless in defense of our citizens and our friends and allies. We will be true to the values that make us who we are. 这三处 will 均表达了倾向性意态，表述了美国会一直捍卫国家主权，保护美国民众生命财产安全，同时保护美国友邦人民以及盟友国人民安全的主观意愿。同时，这三处 will 也表达了职责性意态，上述这些意愿也是美国的职责所在。Will 一词使用六次，彰显了美国的意识形态，确切的说是奥巴马的世界观，首先削弱了自己的权力，放下身份，促进互动，增进了友谊，拉近了与美国人民，美国友邦人民，盟友国人民的距离，团结了一切可以团结的力量，包括伊斯兰民众在内，正式声明了伊斯兰民众不是美国的敌人。这样众志成城，万众一心，势必会为奥巴马继续连任带来有利条件，也使得美国所谓的反恐军事行动更加合情合理。美国保护民众的神圣职责表述也使得美国的形象更加具有亲和力。美国被刻画成了世界和平正义的捍卫者，急先锋。这无疑是一种外宣的成功。

I can report to the American people and to the world that the United States has conducted an operation that killed Osama bin Laden, the leader of al Qaeda, and a terrorist who's responsible for the murder of thousands of innocent men, women, and children. 一句中的 can 表述了能力。奥巴马已经将杀害无辜民众的元凶本拉登绳之以法，这是一种巨大的胜利。所以，奥巴马在此处，用了 can 一词暗含了自己的成功和伟大，自己终于有能力，可以给美国人民一个满意的交代了。在此处总统的权力得到了增强。We can say to those families who have lost loved ones to al Qaeda's terror: Justice has been done. 一句中的 can 和上句中的人际功能一致，在此不再赘述。Can 的两次使用表明奥巴马本人以及美国政府是有能力的总统和政府。总统权力和政府权力得到增强，话语权也得到增强，增加了演讲的公信力，本拉登是真的被击毙了，这一信息是真实可信的，正义最终得以伸张。提供本拉登之死这一信息也是为了更好地震慑其他恐怖分子。

We must -- and we will -- remain vigilant at home and abroad. 一句中 must 是高程度情态动词，可表述职责意态，说话者将自己的主观想法以及责任义务强加给受话者。此处，奥巴马在做出基地分子势必会报复的预测后，强烈建议美国继续严阵以待，这是一种命令也是一种责任。权力在此得到加强。奥巴马与受话者之间的上下级关系得以凸显。奥巴马的话语权也得到了增强。美国严阵以待，继续反恐，保家卫国，这是责任也是总统的命令，必须执行。We must also reaffirm that the United States is not -- and never will be -- at war with Islam. 一句中的 must 除具有上述命令功能外，还具有一种保证意义。奥巴马在此再次重申美国绝不与伊斯兰为敌。这是一种命令，也是一种保证和承诺。权力得到增强，对伊斯兰民众来说，这一承诺更加具有分量，更加具有信服力。通过此承诺，美国与伊斯兰的关系得到了缓和，反恐阵营的力量更加强大，极其有效地孤立了恐怖分子。与先前对恐怖分子的震慑遥相呼应。有一部分恐怖分子望而生畏，也许会弃暗投明。反恐达到了高潮。这种外交策略是成功的。

### （三）人称系统分析

韩礼德认为，人际功能可由人称系统体现出来，这里的人称可以是主格人称代词也可以是

物主代词。笔者统计，奥巴马演讲中使用了84次第一人称复数形式。这形成了原文中主要的人称词。第一人称复数形式有两种人际功能，一是排除听话者在外的，二是包含听话者在内的。演讲中的第一人称复数形式属于第二章用法。这一人称词运用可求同存异，团结了说话者与听话者，减弱了权力，拉近了距离，统一了阵营，并具有一定的号召力。在演讲中，奥巴马用包含性的第一人称复数形式将美国前总统小布什、美国人民、巴基斯坦人民、友邦人民、同盟国人民、伊斯兰民众乃至世界上一切爱好和平，捍卫正义的人民囊括在了一个大的反恐阵营里。这样，奥巴马的演讲更具有感召力。反恐也被推向了高潮。

除了包含性的第一人称复数形式人称词，奥巴马还偶尔使用了第一人称单数和第三人称单数以及复数。使用第一人称，奥巴马意在彰显自己的成功和能力，权力得到加强，一位心系美国人民、英明果敢的伟大领袖形象成功塑造了出来。这会拉升他的民意指数，为下期连任夯实群众基础。使用第三人称指代本拉登以及恐怖分子，也是成功地将本拉登与自己的阵营对立化，观点更加鲜明。

### 三. 结语

笔者从时态、情态以及人称三方面对奥巴马宣布本拉登死亡的演讲进行了批判性话语分析。通过研究发现，奥巴马在演讲中成功地把握了人际功能，借助此演讲实现了他的政治意图，建立了一个覆盖面更广的反恐阵营，震慑了恐怖分子，表明了势将反恐进行到底的决心和意志，同时也庆贺了战略上的成功，通过对权力的收缩自如，成功塑造了能干亲民的国家领袖形象，为下届连任打下了坚实基础。

### 参考文献

- [1] Fairclough, N. 1989. *Language and Power* [M]. London: Longman.
- [2] Fairclough, N. 1992. *Language and Social change* [M]. Cambridge: Polity Press.
- [3] Fairclough, N. 1995a. *Critical Discourse Analysis* [M]. London: Longman.
- [4] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. 2008. *系统功能语法概论*. 北京: 北京大学出版社.
- [5] 辛斌. 1996. 语言、权力与意识形态: 批评语言学田. *现代外语*, 1996 (1): 21 -26.

语料来源于 <http://www.hjenglish.com/new/p160865/>

## **An Interpretation of Obama's Announcement of Laden's Death in the Perspective of Critical Discourse Analysis**

Wan Can

(Beihua University, Jilin Province, 132011)

**Abstract:** Critical discourse analysis (CDA) is based on functional grammar, and claims that language is a kind of social practice, which is closely related to social structure. Through analysis of linguistic features and social backgrounds, CDA discloses the complicated relationship among language, power and ideology. The ultimate aim of Obama's announcement of Laden's death is to threaten the terrorists, and unite more people and nations to devote themselves to the course of anti-terrorism.

**Keywords:** CDA, interpersonal function, power